

この PDF は以下の書籍から第 16 課 (p.87 - p.92) を抜粋したものです。

古閑恭子, サミュエル・アンポンサー. 2009. Let's study Akan! = Ma yɛnsũã Twii! 府中: 東京外国語大学アジア・アフリカ言語文化研究所.



第 16 課 Adisũã a eto so du nsĩã

W'akɔ Ntonso da?

★ 完了形

◀ 2-48

- Kofi: Mari, w'akɔ Ntonsó da?  
マリ、ントンソに行ったことある？
- Mari: Daabí, menkóo Ntonsó da.  
いいえ、ントンソに行ったことはないわ。  
Minim sé ewo dín wo adinkrá ntó'má yé mú.  
アディンクラ布作りで有名なのは知ってるけど。
- Kofi: Nokré ní.  
そのとおり。  
W'áhũ adinkrá da?  
アディンクラは見たことある？
- Mari: M'ahú 'bí mpré beeree.  
何度も見たことあるわ。
- Kofi: Mari, nné, yénkóhwé Ntonsó?  
マリ、今日ントンソに行ってみる？
- Mari: Yoo, yénkó!  
うん、行きましょう！
- Kofi: Énee, yedidí wié a, yénkó!  
じゃあ、食事が終わったら、出発しよう。

---

Ntonsó ントンソ  
da これまで  
ním 知っている  
sé …ということ  
wo dín wo…mú で有名な  
adinkrá アディンクラ

ntomá 布  
nokré 事実、本当のこと  
hú 見る  
mpré …回  
beeree たくさん  
a …すれば

◀ 2-49

● 完了形

**完了形**は動作が完了してその結果が現在まで続いていることを表し、「～したことがある」、「～してしまった」の意で、語根の前に**完了辞 a-**を付けた形になります。

**主語接語 = a - 語根**

主語接語 me=/ mi=, wó=/ wú=, ye=/ ye=, ε=/ e=の母音は失われて **m'a, w'a, y'a, a** になり、o=は a-と融合して **wa** になります。声調は、**完了辞は主語／主語接語末声調に同化し、語根は全て全体が H** で現れますが、**完了辞が H** の場合、**ダウンステップ**が起こります（1音節語根で L が後続する場合は、ダウンステップ H が L になります）。

M'atwá duá.	私はもう木を切りました。	◀ 2-50
Wahyé átaadéé.	彼はもう服を着ました。	
Y'ató káa.	私たちはもう車を買いました。	
Móá'dí kòókò?	あなたたちはもうお粥を食べましたか？	
W'ábu pomá?	あなたが杖を折っちゃったんですか？	
Kofí ákye akurá.	コフィはもうネズミを捕まえました。	
Wadúm.	彼はもう消しました。	
Á'má á'tón.	アマはもう売りました。	
M'abíé 'pónó.	私はドアをもう開けました。	
Wakyéré 'kwán.	彼はもう道を教えました。	
Afiá á'wáré.	アフィアは結婚しています（もう結婚しました）。	
Wón'á'séé tiíbi.	彼らはテレビを壊してしまいました。	
W'á'fré máamé?	もうお母さんに電話しましたか？	
Abú.	それは壊れてしまいました。	

CVS(V)語根は、目的語がある場合 **HL** になります。 ◀ 2-51

M'adúmè kané'á.	私は明かりを消してしまいました。
Watón kwadú.	彼はバナナを売ってしまいました。

主語接語が 2 人称単数の場合と 3 人称単数の場合は、声調のみによって区別されます。

<b>2 人称単数</b>	<b>3 人称単数</b>	◀ 2-52
W'á'bíé pono.	Wabíé 'pónó.	
あなたはもうドアを開けました。	彼はもうドアを開けました。	
W'á'kyéré Twii.	Wakyéré Twii.	
あなたはもうアカン語を教えました。	彼はもうアカン語を教えました。	

● 否定完了形

**否定完了形**では、完了辞の代わりに過去辞を使い、次のような形になります。

**主語接語 = N - 語根 - e/i**

声調は、**否定辞**は**主語／主語接語末声調**に同化します。**過去辞**は**L**、**語根**は**全て全体がH**で現れますが、**否定辞**が**H**の場合、**ダウンステップ**が起こります（1音節語根で目的語が後続する場合、ダウンステップHがLになります）。 ◀ 2-53

Onhyée ataadée.	彼はまだ服を着ていません。
Wúmmuu pomá.	あなたは杖を折っていません。
Mintwáa duá.	私はまだ木を切っていません。
Wónntóo káa.	彼らはまだ車を買っていません。
Kofí nkyee akurá.	コフィはまだネズミを捕まえていません。
Qnnúmmè kané'á.	彼はまだ明かりを消していません。
Á'má ntónn abrobé.	アマはまだパイナップルを売っていません。
Mimmíée pónó.	私はまだドアを開けていません。
Onkyéree kwán.	彼はまだ道を教えていません。
Afíá n'wáree.	アフィアはまだ結婚していません。
Onséeé tiibi.	彼はまだテレビを壊していません。
Wón'frée máamé?	まだお母さんに電話していないのですか？
Emmúí.	それはまだ壊れていません。

主語接語がL、CVS(V)語根で目的語がある場合、否定習慣・希求形、否定進行・未来形、希求形と声調のみによって区別されます（主語接語がHの場合、否定習慣・希求形と否定進行・未来形は同じになります。第11課参照）。

<b>否定習慣・希求形</b>	<b>否定進行・未来形</b>	◀ 2-54
Yennúm kané'á.	Yènnúm kané'á.	
私たちは明かりを消しません。	私たちは明かりを消していません。	
<b>希求形</b>	<b>否定完了形</b>	
Yènnúm kané'á!	Yènnúmmè kané'á.	
明かりを消しましょう。	私たちはまだ明かりを消していません。	

**Nhwesoo 1** アカン語で言ってみましょう。（解答は次ページ）

1. 私はクマシに行ったことがあります。
2. 私はアペテンを飲んだことはありません。
3. もうドアを閉めましたか？
4. アマはもう明かりを消しました。
5. （私たちは）もうアクラに着きましたよ。
6. まだその本を読んでいないんですか？
7. 彼女はまだバナナを売っていません。
8. 私たちはもうプランテンを買いました。
9. 彼女はもう服を縫いました。
10. お母さんはもう服を洗いました。

**Nhwɛsoɔ 1** 解答

◀ 2-55

1. M'akó Kumásé da.
2. Mennóm̀ǹ apɛ̀tɛ̀hyi da.
3. W'á'tó pónó nó mú?
4. Á'má ádum kané'á.
5. Y'adrú N'kran.
6. Wónkann nwómá nó?
7. Ontónn kwadú nó.
8. Y'ató bɔ̀dɛ́é.
9. Wapám̀ ataadéé.
10. Máamé ási ntaadéé.

**Nhwɛsoɔ 2** 「. . . したことがある／ない」を使って自由に言ってみましょう。

## アディンクラ

アディンクラ・ントマ (adinkra ntoma) とは、アディンクラ (adinkra) と呼ばれるシンボルを施した、主に葬式に着られる衣装用の布です。アディンクラもまた、ケンテと同様に 1 つ 1 つのシンボルが、アカン族に伝わることわざや彼らの価値観、信仰と結びついています。例えば、梯子のアディンクラを施したントマを葬式で身につける人は、「死の梯子は 1 人が登るものならず」ということわざを表現しているのです。アディンクラやケンテは、文字を持たなかったアカン族の間で、メッセージ伝達のための、時にはことばよりも効率的で効果的な手段として機能してきたと考えられます。

伝統的には、アディンクラを瓢箪の皮に彫ったスタンプに、樹皮を煮詰めた液をつけて型押ししますが、最近ではペンキを使った効率的なスクリーン・プリントが主流になっています。



スクリーン・プリントでアディンクラを布に施す青年 (左上)、出来上がったアディンクラ・ントマ (右上)、アディンクラを施した壁 (左下) とドア (右下)。

ẹwiẹm	空
awíá	太陽
ẹbó	雲
asaasé	地面
bosó <sup>t</sup> mé	月
ɔsrám	月
nsrómá	星
mframá	風
nsúọ	雨
ẹgyá	火
εpo	海
nsuténe	川
ẹsrẹm	サバンナ
kwá <sup>t</sup> yé	森
ẹwú <sup>t</sup> rá (複 nwú <sup>t</sup> rá)	茂み
ẹduá (複 nnuá)	木
ahabán (複 nhabán)	葉
nhwé <sup>t</sup> rén	花
ẹsré	草
nsensán	草
ẹbóó (複 mmóó)	石